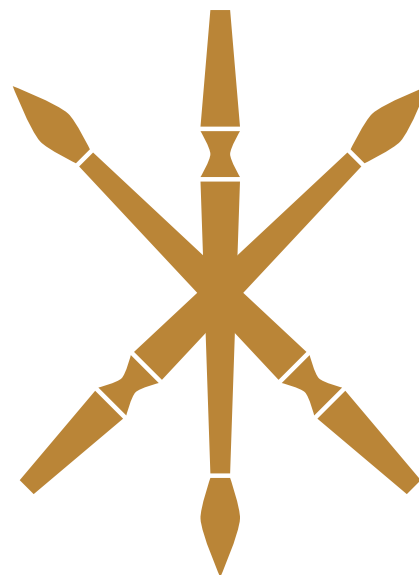


LUTOSŁAWSCY



LUTOSŁAWSCY



Lutosławscy, herbu Jelita, wywodzą się z Lutosławic w powiecie piotrkowskim, gdzie są notowani od XIII w. W drugiej połowie XVIII w. jedna z gałęzi rodu przeniosła się w łomżyńskie,

gdzie osiadła w Drozdowie, angażując się w działalność na rzecz społeczeństwa polskiego oraz osiągając sukcesy w gospodarowaniu, naukach humanistycznych, ścisłych i muzyce.

Lutosławskis, Jelita coat of arms, originated in the 13th century. In the 18th century, one branch of the family settled in Łomża Province (łomżyńskie). It became actively working for the Polish society, and was successful in farming, the humanities, the sciences, and music.

La famille Lutosławski, des armes Jelita, remonte au XIII^e s. Depuis le XVIII^e s. l'une des branches de la famille s'est déplacée dans la région de Łomża où elle s'engagea au profit de la société polonaise et remporta de nombreux succès dans l'exploitation des terres, les sciences humaines, les sciences exactes et la musique.

AKTYWNOŚĆ, POSTĘP, TECHNIKA, INNOWACYJNOŚĆ

INITIATIVE, PROGRESS, TECHNOLOGY, INNOVATION
ACTIVITÉ, PROGRÈS, TECHNIQUE, INNOVATION

Franciszek Dionizy Lutosławski (1830–1891). Dziadek kompozytora Witolda. Energiczny gospodarz Drozdowa Górnego, zajmował się rolnictwem, działalnością przemysłową, wybudował nowoczesny browar, według projektu fabryki maszyn „Germania” w Saksonii, mleczarnię, gorzelnię, fabrykę krochmalu i mąki ziemniaczanej, młyn oraz tartak parowy. Wykształcony, miał rozległe kontakty i był aktywny w organizacjach ziemiańskich.

Franciszek Dionizy Lutosławski (1830–1891), grandfather of Witold, the composer. A vigorous agronomist, he was engaged in modernizing agriculture and in industrial work. Active in landowners' organizations.

Franciszek Dionizy Lutosławski (1830–1891), le grand-père du compositeur Witold, exploitant énergique, s'employa dans l'activité industrielle et dans la modernisation de l'agriculture. Il fut actif dans les organisations de propriétaires fonciers.

- ▶ Franciszek Lutosławski z dyplomem otrzymanym za słynne drozdowskie piwo. W 1876 r. piwo drozdowskie otrzymało wielki złoty medal na wystawie przemysłowej w Filadelfii (USA), a następnie złoty medal na wystawie w Paryżu.
- ▶ Franciszek Lutosławski holding a diploma awarded for the famous Drozdowo beer (1876), which won the great gold medal at the industrial exhibitions in Philadelphia (USA) and in Paris.
- ▶ Franciszek Lutosławski avec le diplôme obtenu pour la célèbre bière de Drozdowo (1876), qui reçut la médaille d'or à l'exposition industrielle de Philadelphie (USA) et à Paris.



Marian Józef Lutosławski (1871–1918). Ukończył politechnikę w Rydze i Darmstadt, inżynier mechanik i elektryk, prekursor na ziemiach polskich elektrowni zasilanych silnikami spalino-
wymi Diesla, pierwszy producent konstrukcji żelbetowych, wytwórca cementu, wykładowca szkół inżynierskich, współ-
twórca m.in. mostu Poniatowskiego w Warszawie. Jego kon-
strukcje stoją do dziś w różnych krajach Europy. Organizator
społecznych ruchów polskich techników. Współzałożyciel Ma-
cierzy Szkolnej. Politycznie związany z Romanem Dmowskim
i Narodową Demokracją. Oddelegowany do Moskwy, został
oskarżony o działalność kontrrewolucyjną i zamordowany
wraz z bratem Józefem przez bolszewików w 1918 r. na przed-
mieściach Moskwy.

Marian Józef Lutosławski (1871–1918). He graduated from
universities of technology in Riga and Darmstadt. An engineer,
qualified mechanic and electrician, forerunner of power sta-
tions run by Diesel engines in the Polish territories, the first
producer of reinforced concrete structures, cement manufac-
turer. The structures he built stand to this very day in different
European countries. Delegated to Moscow, he was accused of
counter-revolutionary activities, and murdered by the Bolshe-
viks together with his brother Józef in 1918 on the outskirts of
Moscow.

Marian Józef Lutosławski (1871–1918). Il étudia à l'Ecole Polytechnique de Riga et de Darmstadt, ingénieur mécanicien et électricien, fabricant de ciment, il est aussi à l'origine des premières constructions en béton armé ainsi que précurseur en Pologne dans la construction des centrales électriques alimentées avec des moteurs diesel. Ses constructions sont présentes jusqu'à aujourd'hui dans différents pays européens. Délégué à Moscou, il fut accusé d'activité contre-révolutionnaire et assassiné avec son frère Józef par les bolchéviques en 1918 dans la banlieue de Moscou.



► Maria i Marian Lutosławscy.

- ▶ Roman Dmowski w Drozdowie z siostrami Lutosławskimi — Manią i Belinką.
- ▶ Roman Dmowski in Drozdowo with the Lutosławski sisters — Mania and Belinka.
- ▶ Roman Dmowski à Drozdowo avec les soeurs Lutosławski — Mania et Belinka.



► Rodzina Lutosławskich w Drozdowie, 1922 r. Od lewej Zbyszek, Franek, Henryk, ks. Kazimierz, Zofia, Hanna, Jerzy, w środku Witek.

► Lutosławski family in Drozdowo, 1922. From the left: Zbyszek, Franek, Henryk, Father Kazimierz, Zofia, Hanna, Jerzy, in the middle: Witek.

► La famille Lutosławski à Drozdowo en 1922. En partant de la gauche Zbyszek, Franek, Henryk, le père Kazimierz, Zofia, Hanna, Jerzy et au centre, Witek.



Jan Chryzostom Lutosławski, syn Franciszka (1875–1950). Studiował w Rydze, Lipsku i Halle, doktor nauk rolniczych. Właściciel folwarków Wiktorzyn i Pączkowizna k. Łomży. Popularyzator wiedzy rolniczej, długoletni redaktor znanej „Gazety Rolniczej” (1910–1939). W 1915 r. wyjechał do Moskwy, gdzie współorganizował polskie szkolnictwo. Po powrocie do Polski w 1918 r. działał na rzecz Narodowej Demokracji. Po II wojnie pracował w bibliotece PAU w Kórniku. Jego syn, Bogdan Szczęśny Lutosławski był więźniem KL Auschwitz, gdzie zmarł w 1942 r.

Jan Chryzostom Lutosławski, Franciszek's son (1875–1950), he studied in Riga, Lepizig, and in Halle, Ph. D. in agricultural

sciences. Landowner. He popularized agricultural knowledge; for many years he was an editor in the well-known “Agricultural Newspaper” (1910–1939). His son, Bogdan Szczęśny Lutosławski, was a prisoner in Auschwitz, where he died in 1942.

Jan Chryzostom Lutosławski, fils de Franciszek (1875–1950), propriétaire terrien, docteur en sciences agricoles, fit ses études à Riga, Lipsk et à Halle. Il propagea les connaissances en agriculture et fut pendant de nombreuses années rédacteur dans le célèbre «Journal de l'agriculture» (1910–1939). Son fils Bogdan Szczęśny Lutosławski fut emprisonné à Auschwitz, où il périt en 1942.

► Bracia Lutosławscy: Od lewej stoją Marian, Kazimierz, od lewej siedzą Stanisław, Józef, Wincenty, Jan.

► The Lutosławski brothers: From the left, standing: Marian, Kazimierz; from the left sitting: Stanisław, Józef, Wincenty, Jan.

► Les frères Lutosławski: debout, en partant de la gauche: Marian et Kazimierz, assis, en partant de la gauche: Stanisław, Józef, Wincenty, Jan.



Jerzy Lutosławski (1904–1974), najstarszy syn Józefa, inżynier, kierownik odlewni warszawskiej Zakładów Lilpopa do końca II wojny światowej, działał w konspiracji. Po wojnie zasłynął jako twórca nowego przemysłu odlewniczego i działacz społeczny. Współzałożyciel Stowarzyszenia Technicznego Odlewników Polskich w 1936 r.

Jerzy Lutosławski (1904–1974), Józef's oldest son, engineer; during the Second World War, he was active in the Polish underground. After the Second World War he formed a novel metal-founding industry and was a social activist.

Jerzy Lutosławski (1904–1974), l'aîné des fils de Józef, ingénieur, pendant la II^e Guerre mondiale, s'engagea dans la résistance polonaise. Après la guerre, il s'engagea socialement et créa la nouvelle industrie de la fonderie.

ROZWÓJ INTELEKTUALNY, SALON, NAUKA, SZTUKA

INTELLECTUAL DEVELOPMENT, SALON, SCIENCE, ART
DÉVELOPPEMENT INTELLECTUEL, SALON, SCIENCES ET ARTS

Najstarszy syn Franciszka, Wincenty Lutosławski (1863–1954). Dyplomowany inżynier chemik po studiach na politechnikach w Rydze i Dorpacie, ukończył studia filozoficzne, doktoryzował się w Helsinkach i zasłynął dzięki badaniom pism Platona. Wykładał m.in. na uczelniach w Szwajcarii, Kazaniu, Paryżu, Londynie, Krakowie, Poznaniu, Wilnie, także w Hiszpanii (skąd przywiózł żonę, poetkę) i USA. Pod koniec I wojny światowej współpracował z twórcami armii polskiej we Francji. W 1933 r. przeniósł się do Krakowa i do śmierci był wykładowcą na Uniwersytecie Jagiellońskim.

Franciszek's oldest son, Wincenty Lutosławski (1863–1954), certified chemical engineer, graduated from universities of technology in Riga and Tartu. He also held a degree in philosophy and obtained his Ph.D. in Helsinki, where he became famous for his studies on Plato's works. He was a lecturer at many universities in Europe and the USA.

L'aîné des fils de Franciszek, Wincenty Lutosławski (1863–1954), ingénieur diplômé en chimie, après ses études à l'École Polytechnique de Riga et à Dorpat, entreprit des études philosophiques, soutint son doctorat à Helsinki et se rendit célèbre grâce à ses travaux sur les écrits de Platon. Il enseigna dans de nombreuses écoles supérieures en Europe et aux USA.

- ▶ Wincenty z żoną Sofią Casanova w Drozdowie w 1887 r.
- ▶ Wincenty with his wife Sofia Casanova in Drozdowo, 1887.
- ▶ Wincenty avec sa femme Sofia Casanova à Drozdowo, 1887.



„Wyższe urodzenie pociąga za sobą przede wszystkim większe obowiązki, a nie tylko przywileje”. [Wincenty Lutosławski, Posłannictwo polskiego narodu]

„Bolszewizm jest jednym wielkim złodziejstwem. [...] Rzekoma dyktatura proletariatu [...] [jest] dyktaturą szajki rozbójników nad proletariatem bezsilnym i doprowadzonym do coraz to gorszej niemocy przez głód i nędzę”. [Wincenty Lutosławski, Bolszewizm a Polska]

„Naród narażony na to, że każde nowe pokolenie jest kształcone przez jego wrogów, musi przekształcić metody pedagogiczne tak, aby szkoły uczynić zbytecznymi — nauczyciela zastąpić książką, osobisty czas wychowawcy — krokiem trwalszym grona ludzi dobrej woli pracujących bezimiennie [...]”. [Wincenty Lutosławski, Wykłady Jagiellońskie]

“Being highborn first of all entails greater responsibility, and not only privileges.” [Wincenty Lutosławski, The Mission of the Polish Nation]

“Bolshevism is one big thievery.” [...] The so-called dictatorship of the proletariat [...] [is] a dictatorship of a gang of bandits over the proletariat, helpless and rendered even more powerless by hunger and poverty.” [Wincenty Lutosławski, Bolshevism and Poland]

“A nation exposed to the risk that every new generation will be educated by its enemies must change the pedagogical methods so as to render schools redundant—the teacher has to be replaced with a book, the tutor’s personal time, with a more permanent step taken by a group of people of good will who will work anonymously [...].” [Wincenty Lutosławski, Jagiellonian Lectures]

«Une bonne naissance implique non seulement des privilèges, mais aussi et surtout un sens élevé du devoir» . [Wincenty Lutosławski, Mission de la nation polonaise]

«Le bolchévisme est un vol à grande échelle. [...] La soi-disant dictature du prolétariat [...] [est] la dictature d’une bande de brigands sur le prolétariat désarmé conduit à une impuissance de plus en plus sévère à cause de la misère et de la faim.» [Wincenty Lutosławski, La Pologne et le bolchévisme]

«Une nation, exposée à ce que chaque nouvelle génération soit éduquée par ses ennemis, doit transformer ses méthodes pédagogiques de façon à rendre l’école inutile, remplacer le professeur par le livre et le temps de l’éducateur, par un pas incessant d’un groupe de gens de bonne volonté travaillant anonymement [...]» [Wincenty Lutosławski, Cours à l’Université Jagellonne]

Witold Roman Lutosławski (1913–1994). Polski kompozytor współczesny i dyrygent, pianista. Uważany za najwybitniejszego — obok Fryderyka Chopina i Karola Szymanowskiego — polskiego kompozytora.

Na początku II wojny światowej walczył jako żołnierz przeciwko Niemcom — był radiotelegrafistą. Po ucieczce z niewoli wrócił do Warszawy. W czasie okupacji zarabiał na życie grając w warszawskich kawiarniach, najdłużej z Andrzejem Panufnikiem. Współpracował z Armią Krajową — Biurem Informacji i Propagandy Komendy Głównej. Opracował muzykę do okupacyjnego śpiewnika. Uczestniczył w tajnych koncertach w domach prywatnych. Witold Lutosławski i Eugenia Umińska, zbierali fundusze na pomoc dla ukrywających się artystów, m.in. dla Władysława Szpilmana.

Witold Roman Lutosławski (1913–1994) — Polish composer of modern music, conductor, pianist. Considered to be a leading Polish composer—next to Fryderyk Chopin and Karol Szymanowski.

During the Second World War he made a living playing in cafés in German-occupied Warsaw. A soldier of the Polish underground. He cooperated with the Home Army — the Bureau of Information and Propaganda of the High Command. He prepared music for the occupation song-book.

He participated in secret concerts in private houses and collected funds with his friends for artists in hiding, i.a., Władysław Szpilman.

Witold Roman Lutosławski (1913–1994), pianiste, compositeur contemporain et chef d'orchestre polonais. Considéré comme le compositeur polonais le plus éminent à côté de Fryderyk Chopin et Karol Szymanowski.

Pendant la II^e Guerre mondiale, il gagna sa vie en jouant dans les cafés de Varsovie, occupée par les Allemands. Soldat de la résistance polonaise. Il travailla avec l'Armée de l'Intérieur — Bureau d'information et de propagande du commandement général. Il composa la musique pour un chansonnier de l'occupation.

Il prit part à des concerts tenus secrets dans des maisons privées, avec des amis, il récolta des fonds pour aider les artistes qui devaient vivre en cachette, entre autres pour Władysław Szpilman.





◄ Od lewej: Andrzej Panufnik, Jarosław Iwaszkiewicz,
Witold Lutosławski podczas niemieckiej okupacji;
Stawisko, 1942 r.

◄ From the left, Andrzej Panufnik, Jarosław Iwaszkiewicz,
Witold Lutosławski, during the German occupation in
Stawisko, 1942.

◄ En partant de la gauche, Andrzej Panufnik, Jarosław
Iwaszkiewicz, Witold Lutosławski pendant l'occupation
allemande à Stawisko, 1942.

► Plakaty z koncertów duetu
W. Lutosławskiego i A. Panufnika, 1942 r.

► Posters from the concert of the duo:
W. Lutosławski and A. Panufnik, 1942.

► Affiches des concerts du duo
W. Lutosławski et A. Panufnik, 1942.

SALA KINOTEATRU „APOLLO” w LUBLINIE

Dnia 22 marca 1942.

KONCERT

w wykonaniu

DUETU FORTEPIANOWEGO:

WITOLD LUTOSŁAWSKI

ANDRZEJ PANUFNIK

PROGRAM

1 a) Mozart: Rondo
b) Brahms: Wale

2 a) Schubert: Serenada
b) Schubert: Wale

3 a) Ravel: Menuet
b) Paganini — Lutosławski: Kapryś Nr. XXIV

4 a) Lutosławski — Panufnik: Parafraza na temat op. Bizeta: «Carmen»
b) Albeniz: Tango
c) M. de Falla: Taniec ognia

Przerwa 10 minut.

5 Lutosławski — Panufnik: Parafraza na temat walca J. Straussa «Op. laska wiedź.»

6 a) Brahms: Habanera
b) Grothe: Wale
c) Plessow: Błękitna serenada

7 a) Lutosławski — Panufnik: Jazzowa parafraza na temat Liszt «Miłosne marzenia»
b) Porter: Slow-fox
c) Lutosławski — Panufnik: Groteska jazzowa.

Cena programu 1 zł.

LUBLIN KINOTEATR „APOLLO”

10. 0000 0000 0000 0000



◀ Witold Lutosławski.

- ▶ Okładka śpiewnika „Pieśni walki podziemnej 1939–1945”.
- ▶ The cover of the songbook “The Songs of Underground Battle 1939–1945”.
- ▶ Couverture du chansonnier «Chants de lutte clandestine 1939–1945».



Po wojnie Lutosławski podjął pracę w Polskim Radiu, a także włączył się w odbudowę życia muzycznego. Od 1945 r. działał we władzach Związku Kompozytorów Polskich, z czego wycofał się w 1948 r., nie akceptując zmian wprowadzanych przez komunistów. W latach 50. zarabiał na życie, komponując muzykę teatralną i radiową oraz piosenki. Lutosławski skomponował najwięcej utworów orkiestrowych, dyrygował światowej klasy zespołami.

After the Second World War Lutosławski took up work in the Polish Radio, and joined in the reconstruction of musical life. However, he resigned quickly, as he did not accept

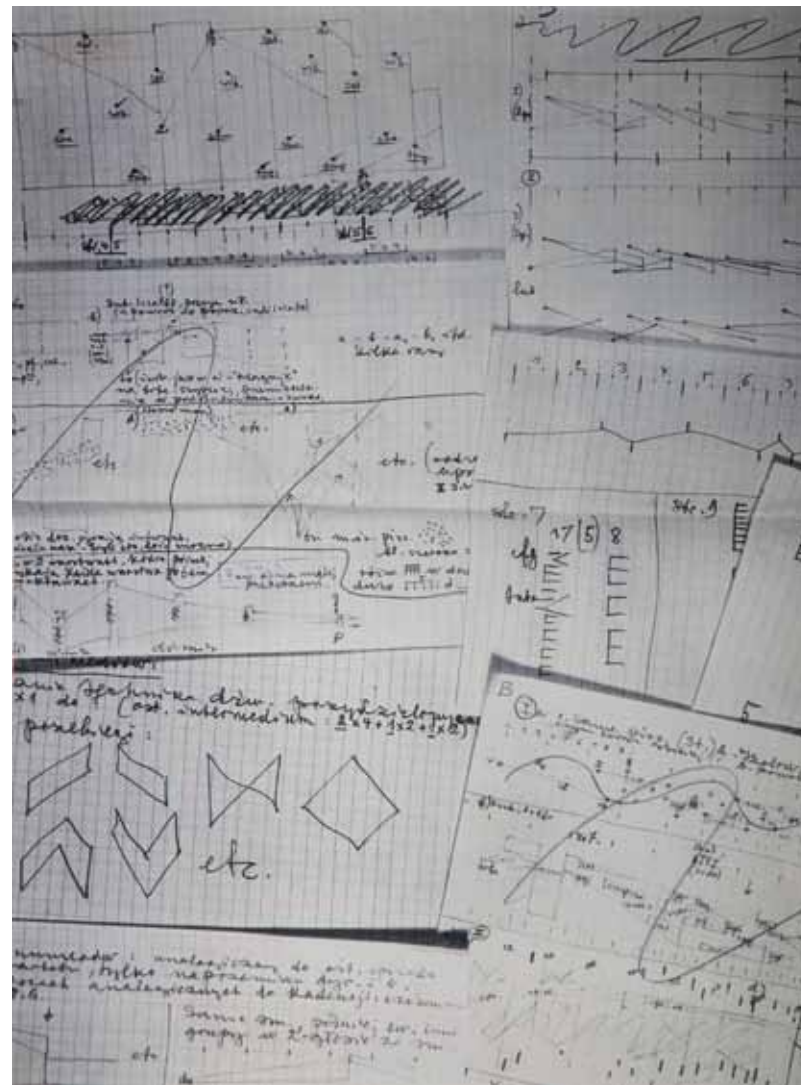
the changes made by the communists. In the 1950s he made a living composing music for the theatre and the radio and writing songs.

Après la II^e Guerre mondiale Lutosławski travailla à la Radio polonaise, et s'investit dans la reconstruction de la vie musicale. Cependant, il se retira rapidement car il n'acceptait pas les changements introduits par les communistes. Dans les années 1950, il subvint à ses besoins en composant de la musique pour le théâtre et pour la radio ainsi que des chansons. Lutosławski composa surtout des oeuvres symphoniques, il dirigea des orchestres de classe mondiale.

- ▶ Witold Lutosławski z żoną Danutą.
- ▶ Witold Lutosławski with his wife, Danuta.
- ▶ Witold Lutosławski avec sa femme Danuta.



- Zapis kompozycji Witolda Lutosławskiego.
- Witold Lutosławski's music score.
- Notes de composition de Witold Lutosławski.



SOLIDARYZM SPOŁECZNY

SOCIAL SOLIDARITY / LE SOLIDARISME SOCIAL

„Atmosfera duchowa dworku, w którym mieszkała rodzina Lutosławskich, tchnęła wielką wewnętrzną harmonią i płynącym z głębokiej wiary spokojem, nawet w chwilach najgorszej niepewności jutra. [...] Nieraz miały tam miejsce długie i ożywione dyskusje. Ale nie dotyczyły one nigdy spraw prywatnych rodziny, a zawsze tylko pracy politycznej, społecznej czy dobroczynnej”. [Stanisław Grabski, Pamiętniki, 1989]

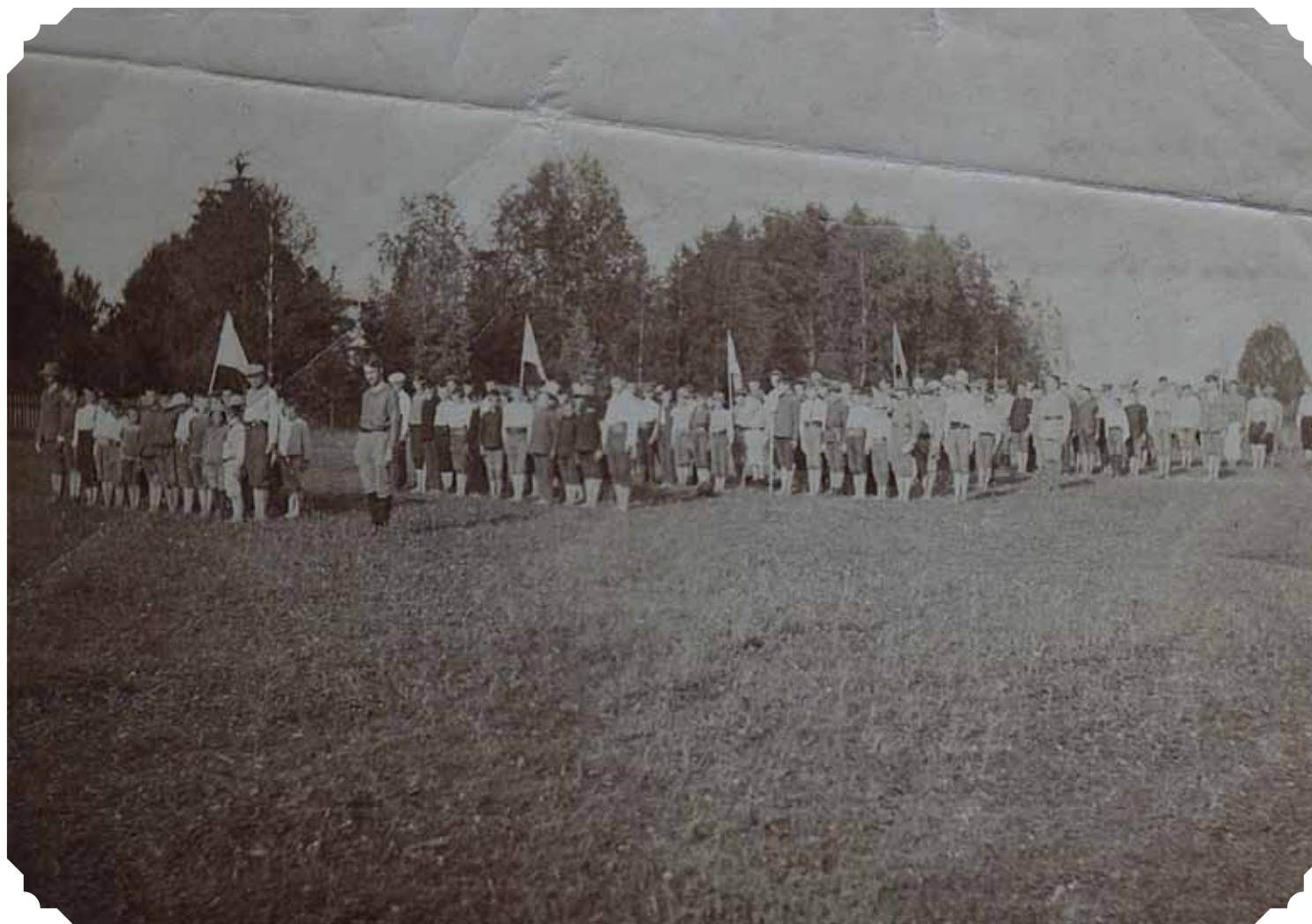
Drugi syn Franciszka, Stanisław Kostka Lutosławski (1864–1937), inżynier rolnik po studiach w Halle i praktyce w Niemczech, po śmierci ojca zarządzał majątkiem drozdowskim, który unowocześnił. Działał społecznie w organizacjach ziemiańskich i rolniczych, założył szkołę dla dzieci oraz zainicjował Szkołę Handlową w Łomży. Majątek został zdewastowany podczas wojny polsko-bolszewickiej 1920 r., w okresie międzywojennym posiadłości były stopniowo parcelowane, a browar zlicytowano w 1937 r.

‘The spiritual atmosphere of the mansion, where the Lutosławski family lived, emanated with great inner harmony and serenity coming from deep faith, even in the worst moments when tomorrow was not certain.[...] Long and heated discussions often took place there. But they were never related to the family’s private affairs, but always to political, social, and charitable work.” [Stanisław Grabski, *Memoirs*, 1989]

Franciszek’s second son, Stanisław Kostka Lutosławski (1864–1937), an engineer specializing in agriculture, graduated from Halle University and did his professional apprenticeship in Germany. After his father’s death he governed the Drozdowo estate and modernized it. He was socially active in landowners’ and agricultural organizations. The estate was devastated during the Polish-Soviet War in 1920, in the interwar period it was being gradually parcelled out.

«L’esprit du manoir où habitait la famille Lutosławski était animée d’une forte harmonie intérieure ainsi que d’une sérénité découlant d’une foi profonde, même aux instants des pires incertitudes. [...] de longues et vives discussions y avaient souvent lieu. Cependant, elles ne touchaient jamais les affaires personnelles de la famille, mais uniquement l’activité politique, sociale ou les oeuvres de charité.» [Stanisław Grabski, *Mémoires*, 1989]

Le second fils de Franciszek, Stanisław Kostka Lutosławski (1864–1937), ingénieur agricole ayant effectué ses études à Halle et une formation en Allemagne, administra et modernisa les biens de Drozdowo après la mort de son père. Il était actif dans les organisations de propriétaires terriens et agricoles. Ses biens furent saccagés pendant la guerre polono-bolchévique en 1920 et dans l’entre-deux guerres, ils furent progressivement parcellisés.



Polskie Harcerstwo w Moskwie. / Polish Scouting in Moscow. / Les Scouts polonais à Moscou.

Ks. Kazimierz Lutosławski, syn Franciszka (1880–1924), doktor nauk medycznych i teologicznych (studiach w Niemczech i Szwajcarii), założyciel polskiego skautingu (wg wzorów angielskich). Autor projektu krzyża harcerskiego. Lata 1915–1918 spędził w Rosji, gdzie z braćmi Marianem, Janem, Józefem i mężem bratanicy Mieczysławem Niklewiczem organizował pomoc dla uchodźców polskich. Po rozstrzelaniu braci wrócił do Polski i wychowywał osierocone dzieci brata Józefa. Działacz Narodowej Demokracji w 1918 r. Poseł Ziem Mazowiecko-Podlaskich na sejm ustawodawczy, a rok później kapelan garnizonu warszawskiego.

Father Kazimierz Lutosławski, Franciszek's son (1880–1924). He studied in Germany and in Switzerland. Founder of Polish scouting (based on the English model). After the two brothers were shot by the Bolsheviks, he brought up the orphaned children of his brother. Józef. Political activist of the national democratic movement, member of the Polish parliament.

Père Kazimierz Lutosławski, fils de Franciszek (1880–1924). Il étudia en Allemagne et en Suisse et fonda le mouvement des Scouts polonais (selon le modèle anglais). Après l'exécution de ses deux frères par les bolchéviques, il éleva les enfants de son frère Józef. Militant politique du mouvement national, député à la Diète.



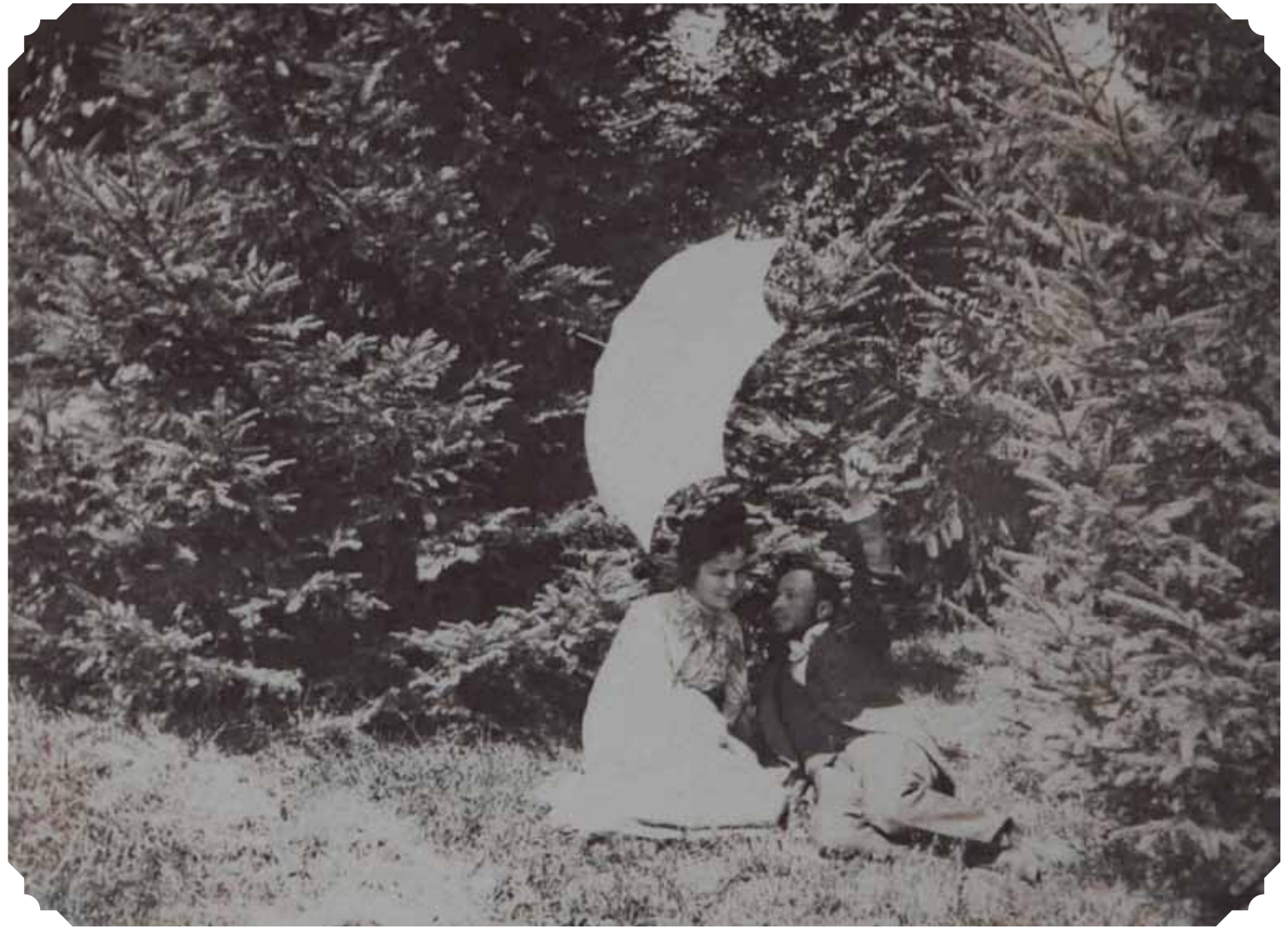
Ojciec Witolda, Józef Lutosławski (1881–1918), najmłodszy syn Franciszka, studia rolnicze ukończył w Zurychu, gospodarował w Drozdowie, działacz społeczny i narodowy (Narodowa Demokracja). Propagator spółdzielczości. W 1915 r. emigrował w głąb Rosji i kierował Centralnym Komitetem Obywatelskim w Riazaniu. Po wybuchu rewolucji bolszewickiej 1917 r. Józef zajął się przerzutem polskich żołnierzy do Murmańska. Ta praca spowodowała konflikt z bolszewikami i pod zarzutem działalności kontrrewolucyjnej bracia Józef i Marian Lutosławscy zostali aresztowani i bez rozprawy rozstrzelani 5 września 1918 r.

Witold's father, Józef Lutosławski (1881–1918), Franciszek's youngest son, he graduated from an agricultural school in Zurich, managed the Drozdowo property, social and national activist. He propagated the idea of cooperatives. After the

breakout of the Bolshevik Revolution in 1917, Józef became engaged in transferring Polish soldiers to Murmansk. This activity conflicted him with the Bolsheviks, both brothers, Józef and Marian Lutosławski, were charged with counter-revolutionary activities, arrested, and executed without trial on September 5, 1918.

Le père de Witold, Józef Lutosławski (1881–1918), le benjamin de Franciszek, étudia l'agriculture à Zurich et s'occupa de l'exploitation à Drozdowo. Militant social et national, il propagea le coopératisme. Après la révolution bolchévique en 1917, Józef organisa le déplacement des soldats polonais à Mourmansk ce qui provoqua un conflit avec les bolchéviques et sous le grief d'opérer pour la contre-révolution, les frères Józef et Marian Lutosławski furent arrêtés et exécutés sans jugement le 5 septembre 1918.

- ▶ Rodzice Witolda Lutosławskiego Józef i Maria Lutosławscy.
- ▶ Witold Lutosławski's parents, Józef and Maria Lutosławski.
- ▶ Les parents de Witold Lutosławski, Józef et Maria Lutosławski.



REPRESJE

REPRESSIONS / RÉPRESSION

- ▶ Na sianie w 1922 r.: Witold, Zofia, Henryk Lutosławscy.
- ▶ On hay, 1922, Witold, Zofia, and Henryk Lutosławski.
- ▶ Sur un tas de foin : Witold, Zofia, Henryk Lutosławski, 1922.



Drugi syn Marii i Józefa, brat Witolda — Henryk Lutosławski (1909–1940), studiował rolnictwo na SGGW w Warszawie. Następnie zajął się nasiennictwem, był kierownikiem stacji doświadczalnej hodowli buraka cukrowego w Anglii z ramienia firmy K. Buszczyński i synowie, skąd wrócił, aby podjąć służbę wojskową. Dostał się do niewoli sowieckiej i przez obóz w Kozielsku trafił na Kołymę, gdzie zmarł z wycieńczenia.

Second son of Maria and Józef, Witold's brother — Henryk Lutosławski (1909–1940), studied agricultural science, afterwards he became engaged in seed production; he was the director of an experimental sugar beet farming station in England. He returned to the country to serve in the army in 1939. He was taken prisoner by the Soviets and via the camp in Kozielsk was sent to Kołyma, where he died of emaciation.

Le second fils de Maria et Józef, le frère de Witold — Henryk Lutosławski (1909–1940), étudia l'agriculture, puis se spécialisa dans les graines et les semences. Il fut directeur d'une station expérimentale de culture de betteraves à sucre en Angleterre. Il rentra en Pologne pour entrer en service dans l'armée en 1939. Il fut fait prisonnier soviétique et après une période passée au camp de Kozielsk, il atterit à Kołyma où il mourut d'épuisement.

► Henryk Lutosławski, 1939 r.





- ▶ Bogdan Szczesny Lutoslawski, syn Jana Chryzostoma był więźniem obozu Auschwitz, gdzie zginął w 1942 r.
- ▶ Bogdan Lutosławski, prisoner of the Auschwitz concentration camp.
- ▶ Bogdan Lutosławski, prisonnier au camp de concentration d'Auschwitz.

- Protokół zgonu Bogdana Lutosławskiego, oficjalną przyczyną było „osłabienie serca przy pneumonii”, 10 październik 1942 r.
- Bogdan Lutosławski's death certificate (October 10, 1942). The official cause of death was “heart failure and pneumonia.”
- Procès verbal de décès de Bogdan Lutosławski (10.10.1942). La cause officielle de l'arrêt des fonctions vitales était une «insuffisance cardiaque due à une pneumonie.»

Nr. 30246/1942 344 C:

Auschwitz, den 23. September 1942

Der Gärtnere Bohdan Lutoslawski

Katholisch

Wohnhaft: Warschau, 6 Sierpniastraße Nr. 58

Ist am 10. September 1942 um 11 Uhr 05 Minuten

in Auschwitz, Ensernenstraße verstorben.

Der Verstorbene war geboren am 1. Juni 1902

in Drondowo, Kreis Lomza

(Standesamt Nr.)

Vater: Jan Lutoslawski, wohnhaft in Warschau

Mutter: Wanda Lutoslawski geborene Paszkiewicz, wohnhaft in Warschau

Der Verstorbene war verheiratet mit Aleksandra Lutoslawski geborene Turnau

Eingetragen auf Verlangen — schriftliche Anzeige des Arztes Doktor der Medizin Kremer in Auschwitz vom 10. September 1942

Bezeichnet:

Vorgelesen, genehmigt und unterschrieben

Die Übereinstimmung mit dem Erstbuch wird beglaubigt.

Auschwitz, den 23.9. 1942

Der Standesbeamte In Vertretung Der Standesbeamte In Vertretung Quakernack

Todesursache: Herzschwäche bei Pneumonie

Ehrenbescheinigung des Verstorbenen am in

(Standesamt Nr.)

